

SANTA MESSA  
IMPOSIZIONE DEL PALLIO  
E CONSEGNA DELL'ANELLO DEL PESCATORE  
PER L'INIZIO DEL MINISTERO PETRINO  
DEL VESCOVO DI ROMA

**BENEDETTO XVI**

PIAZZA SAN PIETRO, 24 APRILE 2005

## **CELEBRAZIONE EUCARISTICA PER L'INIZIO DEL MINISTERO PETRINO DEL VESCOVO DI ROMA**

La celebrazione eucaristica, con la quale il Papa eletto inizia ufficialmente il suo ministero, ne sottolinea in particolare la dimensione «petrina» di Pastore della Chiesa cattolica. Viene, perciò, rimarcata la valenza specifica che assumono le abituali insegne episcopali: il *Pallio* e l'*Anello*. Oltre al loro riferimento a Cristo e alla Chiesa, per il Successore di Pietro sono evocative del compito a lui affidato dal Signore risorto (*Gv* 21, 15-17).

Il legame con l'Apostolo Pietro e il suo martirio, che ha fecondato la nascente Chiesa di Roma, sono ulteriormente rimarcati dai luoghi in cui si compiono le celebrazioni, primo tra tutti la Confessione di San Pietro nella Basilica Vaticana.

Nella solenne liturgia eucaristica, nella quale vengono imposte le due insegne episcopali «petrine», i testi e i segni esplicitano il loro richiamo a Cristo, pietra d'angolo della Chiesa (cf. *Ef* 2, 20), e a Pietro da lui chiamato a esserne il «fondamento roccioso» (*Mt* 16, 18).

La sosta del Papa alla *Confessione Apostolica* della Basilica sottolinea lo stretto legame del Vescovo di Roma all'Apostolo Pietro e al suo martirio. È sommamente evocativo del martirio di Pietro, in un giorno così solenne, il raduno nello stesso luogo dove egli ha confessato con il sangue la sua fede insieme a tanti altri cristiani che con lui hanno dato la stessa testimonianza.

Dalla Loggia della Basilica Vaticana pende l'arazzo della pesca miracolosa (*Gv* 21, 1-8), in cui è raffigurato il dialogo di Gesù con Pietro, a cui fa esplicito riferimento il rito, nella liturgia della Parola e nei testi eucologici.

## RITI DI INTRODUZIONE

*Nella prima solenne Liturgia Eucaristica Papale, il Santo Padre, i Cardinali concelebranti e i Diaconi, indossate le vesti sacre di colore bianco e pronti per la processione d'ingresso, prima di avviarsi verso piazza San Pietro sostano nella Basilica Vaticana intorno alla Confessione dell'Apostolo.*

### **Sosta al Trophæum di San Pietro**

*Il nuovo Sommo Pontefice scende, con i Patriarchi delle Chiese Orientali, al Sepolcro di San Pietro e vi sosta in preghiera. Quindi infonde l'incenso nel turibolo e incensa il Trophæum Apostolico. Nel frattempo due Diaconi prendono la capsella con il Pallio pastorale e con l'Anello del Pescatore e l'Evangelario e li portano insieme in processione per deporli sull'Altare della celebrazione.*

*Il Santo Padre risale in Basilica e si unisce alla processione d'ingresso.*

*Giungendo in piazza San Pietro, i concelebranti, dopo avere venerato l'Altare, lo baciano e ognuno raggiunge il proprio posto.*

*Intanto si cantano le Laudes Regiæ che sostituiscono il canto d'ingresso e l'atto penitenziale.*

## Laudes Regiæ

### *La schola:*

Exaudi, Christe

Ecclesiæ, sponsæ et corpori,  
Lumine gentium resplendenti Christo:  
ædificatio et consolatio Dei!

Christe, Fili Dei vivi,

Iesu, Fili David,  
Christe, Fili Dei vivi,  
Salvator Mundi,  
Christe, Fili Dei vivi,

Exaudi, Christe  
Ecclesiæ, ovili et gregi  
Dei agriculturæ et electæ vineæ:  
fons aquæ et fructus Spiritus!

Sancta Maria,  
Sancte Ioseph,  
Sancte Ioannes Baptista,

Exaudi, Christe  
Benedicto  
Romano Episcopo Successori Petri  
Gregis Christi unitatem exprimenti:  
robur et concordia Spiritus!

### *L'assemblea:*



Tu illum adiuva  
Tu illum adiuva  
Tu illum adiuva  
Tu illum adiuva

Exaudi, Christe

Tu illum adiuva  
Tu illum adiuva  
Tu illum adiuva

Exaudi, Christe

Sancte Petre,	Tu illum adiuva
Sancte Paule,	Tu illum adiuva
Sancte Andrea,	Tu illum adiuva
Sancte Ioannes,	Tu illum adiuva
Sancte Iacobe,	Tu illum adiuva
Sancte Thoma,	Tu illum adiuva
Sancte Philippe,	Tu illum adiuva
Sancte Iacobe,	Tu illum adiuva
Sancte Bartholomæe,	Tu illum adiuva
Sancte Matthæe,	Tu illum adiuva
Sancte Simon,	Tu illum adiuva
Sancte Thaddæe,	Tu illum adiuva
Sancte Matthia,	Tu illum adiuva
Sancte Luca,	Tu illum adiuva
Sancte Marce,	Tu illum adiuva
Sancte Barnaba,	Tu illum adiuva
Sancta Maria Magdalena,	Tu illum adiuva

Exaudi, Christe Benedicto Romano Pontifici, Petri successori, suum ministerium hodie inauguranti sollicitudo pro universa Ecclesia!	Exaudi, Christe
---	-----------------

Sancte Line,	Tu illum adiuva
Sancte Clete,	Tu illum adiuva
Sancte Clemens,	Tu illum adiuva
Sancte Evariste,	Tu illum adiuva
Sancte Alexander (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Xyste (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Telesphore,	Tu illum adiuva
Sancte Hygine,	Tu illum adiuva
Sancte Pie (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Anicete,	Tu illum adiuva
Sancte Soter,	Tu illum adiuva

Sancte Eleutheri,	Tu illum adiuva
Sancte Victor (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Zephyrine,	Tu illum adiuva
Sancte Calliste (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Urbane (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Pontiane,	Tu illum adiuva
Sancte Anthere,	Tu illum adiuva
Sancte Fabiane,	Tu illum adiuva
Sancte Corneli,	Tu illum adiuva
Sancte Luci (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Stephane (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Xyste (Secunde),	Tu illum adiuva
Sancte Damase (Prime),	Tu illum adiuva
Sancte Leo Magne,	Tu illum adiuva
Sancte Gregori Magne,	Tu illum adiuva
Sancte Leo (None)	Tu illum adiuva
Sancte Stephane,	Tu illum adiuva
Sancte Ignati (Antiochene),	Tu illum adiuva
Sancte Laurenti,	Tu illum adiuva
Sancte Cypriane,	Tu illum adiuva
Sancta Agnes,	Tu illum adiuva
Sancta Cæcilia,	Tu illum adiuva
Sancte Ambrosi,	Tu illum adiuva
Sancte Augustine,	Tu illum adiuva
Sancte Athanasi,	Tu illum adiuva
Sancte Basili,	Tu illum adiuva
Sancte Gregori (Nazianzene),	Tu illum adiuva
Sancte Ioannes Chrysostome,	Tu illum adiuva
Sancte Benedicte,	Tu illum adiuva

*Il Santo Padre procede sul sagrato della Basilica sino all'Altare, lo venera e lo incensa, quindi raggiunge la sede, sotto la loggia centrale.*

## Segno di croce e saluto iniziale

*Il Santo Padre, stando alla sede, dà inizio alla celebrazione, dicendo:*

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.      Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

*R.* Amen.

*R.* Amen.

*... saluta l'assemblea:*

Pax vobis!

La pace sia con voi!

*R.* Et cum spiritu tuo.

*R.* E con il tuo spirito.

*Si conclude il canto delle* Laudes Regiæ:

*La schola:*

*L'assemblea:*

Kyrie, eleison.



Ky - ri - e, e - le - i - son.

Christe, eleison.



Chri - ste, e - le - i - son.

Kyrie, eleison.



Ky - ri - e, e - le - i - son.

*La schola:*

Pax nostra!



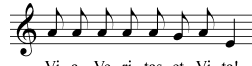
Pax no - stra!

Salus nostra!



Mi-se-ri-cor-di-a no - stra!

Pastor, Ostium et Clavis!



Vi-a, Ve-ri-tas et Vi-ta!

*L'assemblea:*

Musical notation for 'L'assemblea:' in G-clef, consisting of two staves. The first staff contains the melody for 'Ti - bi so - li im - pe - ri - um, laus et iu - bi - la - ti - o,' and the second staff contains the melody for 'per in - fi - ni - ta sæ - cu - la sæ - cu - lo - rum.'

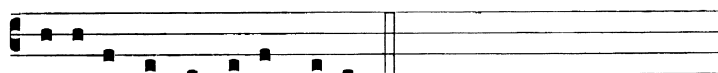
Ti - bi so - li im - pe - ri - um, laus et iu - bi - la - ti - o,  
per in - fi - ni - ta sæ - cu - la sæ - cu - lo - rum.



**Gloria**  
*(De Angelis)*

*Il Santo Padre intona il Gloria in excelsis Deo, che viene eseguito dalla schola e dall'assemblea come inno di glorificazione a Dio.*

*Il Santo Padre:*

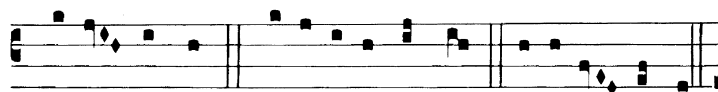


Glo-ri- a in excel-sis De- o.

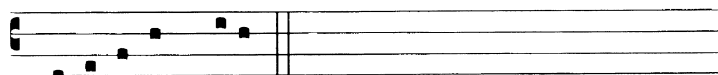
*La schola:*

Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

*L'assemblea:*



Lauda- mus te. Bene-di-ci-mus te. Ado-ra- mus te.

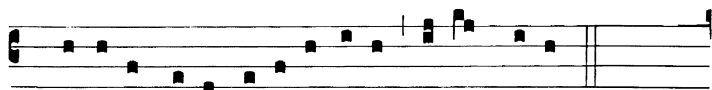


Glo-ri- fi- camus te.

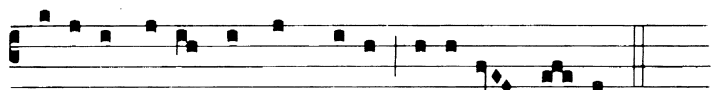
*La schola:*

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.

*L'assemblea:*



Domine Fi-li u-ni-ge-ni-te, Iesu Christe.

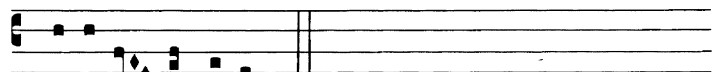


Domine De-us, Agnus De-i, Fi-li-us Pa-tris.

*La schola:*

Qui tollis peccata mundi,

*L'assemblea:*

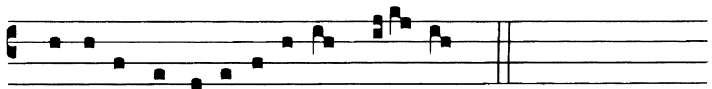


mi-se-re- re nobis.

*La schola:*

Qui tollis peccata mundi,

*L'assemblea:*

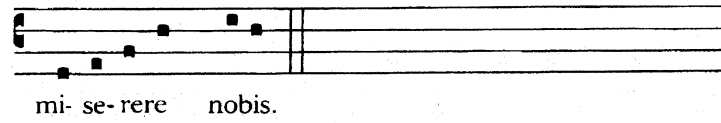


susci-pe de-pre-ca-ti-onem no-stram.

*La schola:*

Qui sedes ad dexteram Patris,

*L'assemblea:*



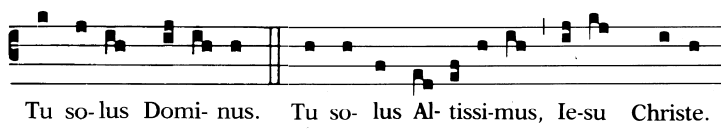
mi- se- rere nobis.

A musical staff with two parts. The first part has notes for 'mi- se- rere' and the second part has notes for 'nobis'.

*La schola:*

Quoniam tu solus Sanctus.

*L'assemblea:*



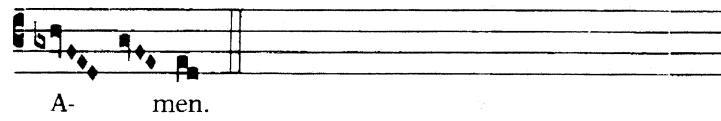
Tu so- lus Domi- nus. Tu so- lus Al- tissi- mus, Ie- su Christe.

A musical staff with two parts. The first part has notes for 'Tu so- lus Domi- nus.' and the second part has notes for 'Tu so- lus Al- tissi- mus, Ie- su Christe.'

*La schola:*

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.

*La schola e l'assemblea:*



A- men.

A musical staff with two parts. The first part has notes for 'A-' and the second part has notes for '-men.'

## Orazione colletta

### *Il Santo Padre:*

Oremus.

Deus, qui providentiæ tuæ consilio super Beatum Petrum, ceteris Apostolis præpositum, Ecclesiam tuam ædificari voluisti, respice propitius ad me famulum tuum, et concede, ut, quem Petri constituisti successorem, populo tuo visibile faciam unitatis fidei et communionis principium et fundamentum Iesum Christum Filium tuum Dominum nostrum.

Qui vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

*R.* Amen.

Preghiamo.

O Dio, che nel disegno della tua sapienza hai edificato la tua Chiesa sulla roccia di Pietro, capo del collegio apostolico, guarda con amore a me tuo servo: tu che mi hai scelto come successore di Pietro, fa' che io renda visibile al tuo popolo il principio e fondamento dell'unità nella fede e della comunione nella carità Gesù Cristo, tuo Figlio, nostro Signore.

Egli è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

*R.* Amen.

## LITURGIA DELLA PAROLA

### Prima lettura

#### In nessuno altro c'è salvezza

A reading from the Acts of the Apostles.

Peter, filled with the Holy Spirit, spoke up: "Leaders of the people! Elders! If we must answer today for a good deed done to a cripple and explain how he was restored to health, then you and all the people of Israel must realize that it was done in the name of Jesus Christ the Nazorean whom you crucified and whom God raised from the dead. In the power of that name this man stands before you perfectly sound. This Jesus is 'the stone rejected by you the builders which has become the cornerstone'.

There is no salvation in anyone else, for there is no other name in the whole world given to men by which we are to be saved".

Dagli Atti degli Apostoli. 4, 8-12

In quei giorni Pietro, pieno di Spirito Santo, disse loro: «Capi del popolo e anziani, visto che oggi veniamo interrogati sul beneficio recato ad un uomo infermo e in qual modo egli abbia ottenuto la salute, la cosa sia nota a tutti voi e a tutto il popolo d'Israele: nel nome di Gesù Cristo il Nazareno, che voi avete crocifisso e che Dio ha risuscitato dai morti, costui vi sta innanzi sano e salvo. Questo Gesù è la pietra che, scartata da voi, costruttori, è diventata testata d'angolo.

In nessun altro c'è salvezza; non vi è infatti altro nome dato agli uomini sotto il cielo nel quale è stabilito che possiamo essere salvati».



Verbum Domi- ni.     **R.** De- o gra- ti- as.

Parola di Dio.         **R.** Rendiamo grazie a Dio.

## Salmo responsoriale

*Il salmista:*

dal Salmo 117

Con - fi - te-mi-ni Do - mi - no  
quo - ni-am bo-nus, al - le - lu - ia.

Celebrate il Signore, perché è buono, alleluia.

*L'assemblea ripete:* Confitemini Domino quoniam bonus, alleluia.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Confitebor tibi, quoniam exaudisti me et factus es mihi in salutem. Lapidem, quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli. <b>R.</b></p> | <p>1. Ti rendo grazie, perché mi hai esaudito, perché sei stato la mia salvezza. La pietra scartata dai costruttori è divenuta testata d'angolo.</p>  |
| <p>2. A Domino factum est istud et est mirabile in oculis nostris. Hæc est dies, quam fecit Dominus: exultemus et lætemur in ea. <b>R.</b></p>                    | <p>2. Ecco l'opera del Signore: una meraviglia ai nostri occhi. Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso.</p>         |
| <p>3. Deus meus es tu, et confitebor tibi, Deus meus, et exaltabo te. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia eius. <b>R.</b></p>      | <p>3. Sei tu il mio Dio e ti rendo grazie, sei il mio Dio e ti esalto. Celebrate il Signore, perché è buono: perché eterna è la sua misericordia.</p> |

## Seconda lettura

### Sino a quando apparirà il Pastore supremo

Lectura de la primera carta del apóstol san Pedro.

Queridos hermanos: a los presbíteros en esa comunidad, yo, presbítero como ellos, testigo de los sufrimientos de Cristo y partícipe de la gloria que va a manifestarse, os exhorto: sed pastores del rebaño de Dios que tenéis a vuestro cargo, gobernándolo no a la fuerza, sino de buena gana, como Dios quiere; no por sórdida ganancia, sino con generosidad; no como déspotas sobre la heredad de Dios, sino convirtiéndoos en modelos del rebaño.

Y cuando aparezca el supremo Pastor, recibiréis la corona de gloria que no se marchita.

De igual manera, jóvenes, sed sumisos a los ancianos. Tened sentimientos de humildad unos con otros, porque Dios resiste a los soberbios, pero da su gracia a los humildes.

El mismo Dios de toda gracia, que os ha llamado en Cristo a su eterna gloria, os restablecerá, os afianzará, os robuste-

Dalla prima lettera di san Pietro apostolo. **5, 1-5.10-11**

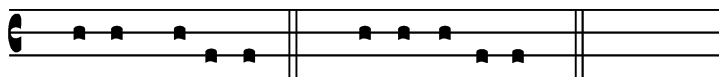
Carissimi, esorto gli anziani che sono tra voi, quale anziano come loro, testimone delle sofferenze di Cristo e partecipe della gloria che deve manifestarsi: pascete il gregge di Dio che vi è affidato, sorvegliandolo non per forza ma volentieri secondo Dio; non per vile interesse, ma di buon animo; non spadroneggiando sulle persone a voi affidate, ma facendovi modelli del gregge.

E quando apparirà il pastore supremo, riceverete la corona della gloria che non appassisce.

Uguualmente, voi, giovani, siate sottomessi agli anziani. Rivestitevi tutti di umiltà gli uni verso gli altri, perché «Dio resiste ai superbi, ma dà grazia agli umili».

E il Dio di ogni grazia, il quale vi ha chiamati alla sua gloria eterna in Cristo, egli stesso vi ristabilirà, dopo una breve sof-

cerá. Suyó es el poder por los siglos. Amén.      ferenza vi confermerà e vi renderà forti e saldi. A lui la potenza nei secoli. Amen!



Verbum Domini.      *R.* Deo gratias.  
Parola di Dio.      *R.* Rendiamo grazie a Dio.

### Acclamazione al Vangelo

*La schola:*



*L'assemblea ripete:* Alleluia, alleluia, alleluia.

*La schola:*

*cf. Gv 21, 3*

Dicit Simon Petrus aliis discipulis: «Vado piscari». Dicunt ei apostoli: «Venimus et nos tecum».      Disse Simon Pietro agli altri discepoli: «Io vado a pescare». Risposero gli apostoli: «Anche noi veniamo insieme a te».

*L'assemblea:* Alleluia, alleluia, alleluia.



*La schola:*

cf. Gv 21, 6

Dixit Iesus discipulis et Simoni: «Mittite rete». Miserunt ergo et iam non valebant illud trahere a multitudine piscium.

Disse Gesù ai discepoli e a Simone: «Gettate la rete». Gettarono la rete e fu piena di pesci al lato della barca.

*L'assemblea:* Alleluia, alleluia, alleluia.

### Vangelo

«Seguimi»

℣. Dominus vobiscum.

℣. Il Signore sia con voi.

℞. Et cum spiritu tuo.

℞. E con il tuo spirito.

✠ Lectio sancti Evangelii secundum Ioannem.

✠ Dal vangelo secondo Giovanni. **21, 15-19**

℞. Gloria tibi, Domine.

℞. Gloria a te, o Signore.

Cum manifestasset se Iesus discipulis suis et prandisset cum eis, dicit Simoni Petro: «Simon Ioannis, diligis me plus his?». Dicit ei: «Etiam, Domine, tu scis quia amo te». Dicit ei: «Pasce agnos meos».

In quel tempo, quando si fu manifestato ai discepoli ed essi ebbero mangiato, Gesù disse a Simon Pietro: «Simone di Giovanni, mi ami tu più di costoro?». Gli rispose: «Certo, Signore, tu lo sai che ti amo». Gli disse: «Pasci i miei agnelli».

Dicit ei iterum secundo: «Simon Ioannis, diligis me?». Ait illi: «Etiam, Domine, tu scis quia amo te». Dicit ei: «Pasce oves meas».

Gli disse di nuovo: «Simone di Giovanni, mi ami?». Gli rispose: «Certo, Signore, tu lo sai che ti amo». Gli disse: «Pasci le mie pecorelle».

Dicit ei tertio: «Simon Ioannis, amas me?». Contristatus est Petrus quia dixit ei tertio: «Amas me?», et dicit ei: «Domine, tu

Gli disse per la terza volta: «Simone di Giovanni, mi ami?». Pietro rimase addolorato che per la terza volta gli dicesse: Mi

omnia scis, tu cognoscis quia amo te». Dicit ei: «Pasce oves meas. Amen, amen dico tibi: Cum esses iunior, cingebas teipsum et ambulabas, ubi volebas; cum autem senueris, extends manus tuas, et alius te cinget et ducet quo non vis».

Hoc autem dixit significans qua morte clarificaturus esset Deum. Et hoc cum dixisset, dicit ei: «Sequere me».

ami?, e gli disse: «Signore, tu sai tutto; tu sai che ti amo». Gli rispose Gesù: «Pasce le mie pecorelle. In verità, in verità ti dico: quando eri più giovane ti cingevi la veste da solo, e andavi dove volevi; ma quando sarai vecchio tenderai le tue mani, e un altro ti cingerà la veste e ti porterà dove tu non vuoi».

Questo gli disse per indicare con quale morte egli avrebbe glorificato Dio. E detto questo aggiunse: «Seguimi».



Verbum Domini. **R.** Laus tibi, Christe.

Parola del Signore. **R.** Lode a te, o Cristo.

*Il Diacono greco:*

Σοφία: ὀρθοί, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Sapienza! Ascoltiamo in piedi il santo Vangelo.

*Il Santo Padre:*

Εἰρήνη πᾶσι.

Pace a tutti.

*Il coro:*



Καὶ τῷ πνεύματί σου.

E con il tuo spirito.

*Il Diacono:*

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου      Lettura del Santo Vangelo se-  
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.      condo San Giovanni.

*Il coro:*



Gloria a te, Signore, gloria a te.

*Il Diacono:*

Πρόσχωμεν.                                      Stiamo attenti.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐφανερώσεν ἑαυτὸν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεῖς ἐκ νεκρῶν· ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς· Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων; Λέγει αὐτῷ· ναὶ Κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ· βόσκει τὰ ἀρνία μου. Λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον· Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με; Λέγει αὐτῷ· ναὶ Κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ· ποιμαίνε τὰ πρόβατά μου. Λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον· Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με; Ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον· φιλεῖς με; καὶ λέγει αὐτῷ· Κύριε, πάντα σὺ οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· βόσκει τὰ πρόβατά μου. Ἀμήν ἀμήν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἠθελες· ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις. Τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι.

*Il coro:*



Δό-ξα σοι, Κύ-ρι-ε, δό-ξα σοι.

The musical notation consists of a single staff in treble clef. The melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half). The piece ends with a double bar line.

Gloria a te, Signore, gloria a te.

## IMPOSIZIONE DEL PALLIO E CONSEGNA DELL'ANELLO

*Proclamato il Vangelo in latino e in greco, i due Diaconi preceduti dal turiferario e accompagnati dagli accoliti, ritornano dall'ambone, mentre si riprende il canto dell'Alleluia. Dietro l'Altare si uniscono a loro in processione i due Diaconi, che hanno preso dalla Mensa il Pallio pastorale e l'Anello del Pescatore. Si recano tutti alla sede del Santo Padre, che è seduto con la mitra in capo; ad essi si uniscono i tre Cardinali Capi d'Ordine. Tutti rimangono in piedi.*

### **Imposizione del Pallio Petrino**

Il significato del *Pallio*, antichissima insegna episcopale confezionata con lana di agnelli, è illustrato da varie testimonianze dei Padri. Simeone di Tessalonica scrive: «Il pallio indica il Salvatore che incontrandoci come la pecora perduta se la carica sulle spalle, e assumendo la nostra natura umana nella Incarnazione, l'ha divinizzata, con la sua morte in croce ci ha offerto al Padre e con la risurrezione ci ha esaltato».

Il Pallio per il Papa, nella sua forma nuova che riprende quella originale, è intessuto della lana di agnelli e di pecore. Reca impresse in rosso cinque croci. Esso richiama il buon Pastore (cf. *Gv* 10, 11), che pone sulle proprie spalle la pecorella smarrita (cf. *Lc* 15, 4-7), e anche la triplice risposta amorosa alla richiesta fatta da Gesù risorto a Pietro di pascere i suoi agnelli e le sue pecorelle (cf. *Gv* 21, 15-17).

#### *Il Cardinale Protodiacono:*

Deus pacis, qui eduxit de mortuis pastorem magnum ovium Dominum nostrum Iesum Chri-	Il Dio della Pace, che ha fatto risorgere dai morti il Pastore grande delle pecore il Signore
---	---

stum, Ipse tibi Pallium donet  
quod ab apostoli Petri Confes-  
sione sumpsimus.

nostro Gesù Cristo, ti doni egli  
stesso il Pallio preso dalla Con-  
fessione dell'apostolo Pietro.

Illi Pastor bonus suos agnos  
suasque oves pascere præcepit  
tu, hodie Petro succedis in Epi-  
scopatu huius Ecclesiæ quam  
ille, cum apostolo Paulo, fidei  
genuit.

A lui il buon Pastore ha co-  
mandato di pascere i suoi agnelli  
e le sue pecorelle e a lui oggi tu  
succedi nell'Episcopato di que-  
sta Chiesa che egli ha generata  
alla fede assieme all'apostolo  
Paolo.

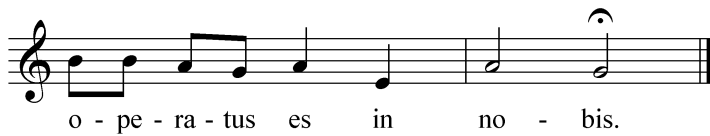
Spiritus veritatis, qui ex Patre  
procedit, uberem inspirationem  
et eloquium tuo ministerio fra-  
tres in fidei unitate confirmandi  
largiatur.

Lo Spirito di Verità, che procede  
dal Padre, doni abbondante ispi-  
razione e discernimento al tuo  
ministero per confermare i fra-  
telli nell'unità della fede.

*Quindi il Cardinale Protodiacono sale alla sede e impone il Pallio  
sulle spalle del nuovo Papa, mentre la schola e l'assemblea  
acclamano:*

Sal 67, 29

Man - da, De - us, vir - tu - ti tu -  
æ; con - fir - ma, con - fir - ma hoc, De - us, quod



Dispiega, o Dio, la tua potenza e conferma quanto hai fatto per noi.

*Il primo dei Cardinali Presbiteri:*

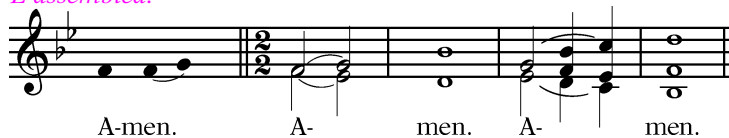
Oremus.

Deus, qui adesse non dedignaris ubi recto corde devotaque mente invocaris supplicationibus Ecclesiae tuae quaesumus adesto: super famulum tuum et Papam Benedictum, quem officio servitutis nostrae in culmine apostolico constituisti, dexteræ tuæ Benedictionem effunde et ipse roboretur Dono Spiritus tui ut tantum ministerium ita digne ferat sicut tantæ dignitatis charismate augetur.  
Per Christum Dominum nostrum.

Preghiamo.

O Dio che non deludi chi ti invoca con cuore retto e fedele, ascolta le suppliche della tua Chiesa: al tuo servo, il nostro Papa Benedetto, che hai posto al vertice del ministero apostolico, per mezzo del nostro umile servizio concedi la tua Benedizione e rafforzalo con il Dono del tuo Spirito perché il suo alto ministero corrisponda alla grandezza del carisma che tu gli hai conferito.  
Per Cristo nostro Signore.

*L'assemblea:*



## Consegna dell'Anello del Pescatore

Sin dal primo millennio l'anello è insegna propria del Vescovo. L'Anello, che viene oggi consegnato al nuovo Papa, detto *Anello del Pescatore*, con l'immagine-sigillo di San Pietro e la barca con la rete, ha il significato particolare dell'anello-sigillo che autentica la fede e significa il compito affidato a Pietro di confermare i suoi fratelli (cf. *Lc* 22, 32). Viene detto anello «del Pescatore» perché Pietro è l'Apostolo pescatore (cf. *Mt* 4, 18-19; *Mc* 1, 16-17) che, avendo avuto fede nella parola di Gesù (cf. *Lc* 5, 5), dalla barca ha tratto a terra le reti della pesca miracolosa (cf. *Gv* 21, 3-14).

### *Il Decano del Collegio Cardinalizio:*

Beatissime Pater, Episcopus et Pastor animarum nostrarum Christus, Filius Dei vivi, qui super petram Ecclesiam suam aedificavit, Ipse tibi donet Anulum sigillum Petri Piscatoris, qui suam spem in mari Galilææ expertus est, cui Dominus Iesus cælorum Regni claves commisit.

Beato apostolo Petro tu hodie succedis in Episcopatu huius Ecclesiæ, quæ caritatis unitati præsidet ut beatus apostolus Paulus docuit; Spiritus caritatis, in corda nostra effusus, vim et suavitatem largiatur tuo mini-

Beatissimo Padre, lo stesso Cristo, Figlio del Dio vivente, Pastore e Vescovo delle nostre anime, che ha edificato la sua Chiesa sulla roccia, ti doni l'Anello, sigillo di Pietro il Pescatore, che ha vissuto la sua speranza sul mare di Tiberiade e al quale il Signore Gesù ha consegnato le chiavi del Regno dei cieli.

Oggi tu succedi al Beato Pietro nell'Episcopato di questa Chiesa, che presiede alla comunione dell'unità secondo l'insegnamento del Beato apostolo Paolo. Lo Spirito dell'amore effuso nei nostri cuori ti pervada di forza e



sterio omnes in Christum cre- mitezza per custodire con il tuo  
dentes in unitatis communione ministero i credenti in Cristo  
servandi. nell'unità della comunione.

*Il Decano del Collegio Cardinalizio consegna l'Anello del Pescatore  
al Santo Padre mentre la schola e l'assemblea acclamano:*

Sal 67, 29

Man - da, De - us, vir - tu - ti tu -  
æ; con - fir - ma, con - fir - ma hoc, De - us, quod  
o - pe - ra - tus es in no - bis.

Dispiega, o Dio, la tua potenza e conferma quanto hai fatto per noi.

*Il Papa, deposta la mitra, si alza in piedi, e benedice in silenzio con l'Evangelario. Il coro greco, la schola e l'assemblea acclamano.*

*Il coro:*



Ad multos annos, Padre Santo.

*Al Santo Padre prestano «obbedienza» una rappresentanza di dodici persone: tre Cardinali, un Vescovo, un Presbitero, un Diacono, due Religiosi, due Sposi, due ragazzi cresimati, provenienti da varie parti del mondo.*

*Durante l'«obbedienza» la schola canta l'encomio di Gesù a Simone:*

TU ES PETRUS

Mt 16, 18-19

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam et portæ inferi non præ- valebunt adversus eam. Tibi da- bo claves Regni cælorum.	Tu sei Pietro, e su questa pietra edificherò la mia Chiesa e le porte degli inferi non prevar- ranno contro di essa. A te darò le chiavi del Regno dei Cieli.
---	---

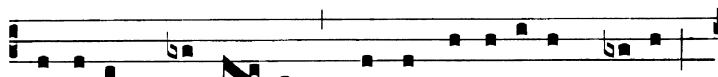
### **Omelia**

*Il Santo Padre tiene l'omelia.*

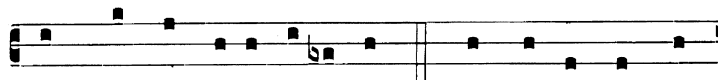
Credo  
(III)

*Il Santo Padre intona il Credo: la schola e l'assemblea lo cantano a cori alterni, affermando la propria fede.*

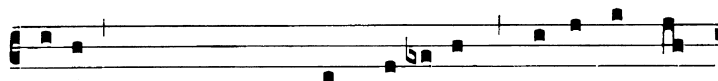
Credo in unum De- um, Patrem omni-po- tentem, fac-  
to-rem cæ-li et terræ, vi- si- bi- li- um omni- um, et  
invi- si- bi- li- um. Et in unum Dominum Ie- sum  
Christum, Fi- li- um De- i uni- ge- ni- tum. Et ex Patre  
na- tum ante omni- a sæ- cu- la. De- um de De- o,  
lumen de lumi- ne, De- um ve- rum de De- o ve- ro.



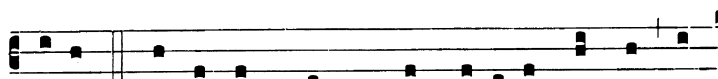
Ge-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-a-lem Patri:



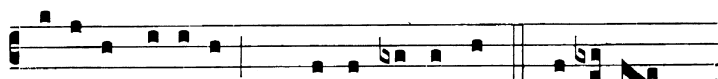
per quem omni-a facta sunt. Qui prop-ter nos ho-



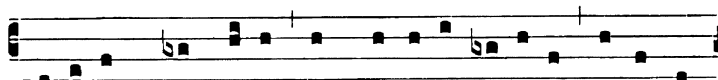
mines et prop-ter nostram sa-lu-tem descendit de




cæ-lis. Et incarna-tus est de Spi-ri-tu Sancto ex



Ma-ri-a Virgine, et homo factus est. Cru-ci-fi-xus

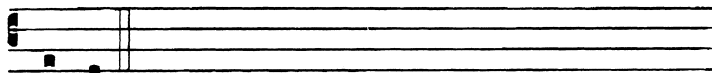


e-ti-am pro nobis sub Ponti-o Pi-la-to; passus et



sepul-tus est. Et resurre-xit terti-a di-e, secun-

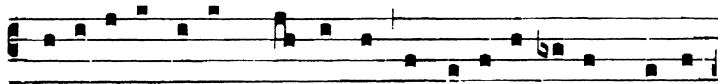
dum Scriptu-ras. Et ascendit in cæ- lum, sedet ad  
dexte-ram Pa- tris. Et i-te-rum ven-turus est cum  
glo-ri-a, iudi-ca-re vi-vos et mor-tu- os, cu-ius regni  
non e-rit fi-nis. Et in Spi-ri-tum Sanctum, Domi-  
num et vi-vi-fi-cantem: qui ex Patre Fi-li-o que  
pro- ce-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-  
ra-tur et conglo-ri-fi-ca-tur: qui locu-tus est per pro-



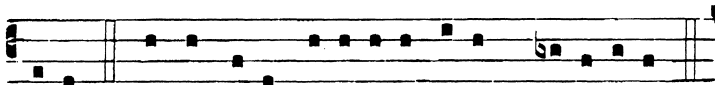
phe- tas.

*La schola:*

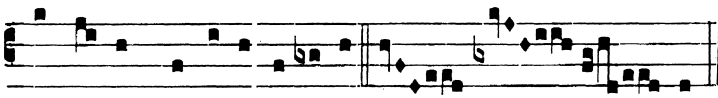
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.



Confi-te- or unum ba-ptisma in remissi- onem pecca-



to-rum. Et exspecto resurrecti- onem mortu- orum.



Et vi- tam ventu-ri sæ-cu-li. A- men.

## Preghiera dei fedeli

### *Il Santo Padre:*

Fratelli e sorelle,  
figlie e figli carissimi,  
il Signore Dio è la nostra salvezza,  
la roccia eterna, muro e baluardo.  
Rivolgiamo a lui la nostra supplica  
per le necessità della Chiesa e del mondo.

### *Il cantore:*



In pa - ce Do - mi - num o - re - mus:

### *L'assemblea*



*R.* Au - di nos et e - xau - di, Do - mi - ne.

In pace preghiamo il Signore:

*R.* Ascoltaci, esaudisci, Signore!

### *Tedesco*

1. Für die heilige Kirche auf der ganzen Erde, für den Papst, die Bischöfe, die Priester und Dia-

1. Per la Santa Chiesa diffusa sulla terra, per il Papa, i Vescovi, i presbiteri, i diaconi, i ministri,

kone, für alle, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind, und für das ganze Volk Gottes: Daß alle stets der Einladung Jesu Folge leisten und auf sein Wort hin auf dem Meer des Lebens die Netze des Heils auswerfen.

per tutto il suo popolo santo: continui ad accogliere l'invito di Gesù e sulla sua parola getti le reti della salvezza nel mare della vita.

*Il cantore:* In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.

#### Francese

2. Pour le Pape Benoît XVI, qui inaugure aujourd'hui son ministère de Successeur de Pierre, afin qu'il serve l'Église et qu'il soit un témoin courageux de l'Évangile.

2. Per il Santo Padre Benedetto XVI, che oggi inizia il suo ministero di Pontefice Romano: serva la Chiesa e sia coraggioso testimone del Vangelo.

*Il cantore:* In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.

#### Arabo

لِنُصَلِّيَ مِنْ أَجْلِ الْمَسْؤُولِينَ عَنِ الْأُمَمِ:  
كَيْ لَا يَسْلُكُوا سُبُلَ الْقُوَّةِ وَالْمَصَالِحِ  
وَلَا يَتَسَلَّطُوا عَلَى الْأَشْخَاصِ، مَدْرِكِينَ  
أَنَّ كُلَّ سُلْطَانٍ يَأْتِي مِنَ اللَّهِ.

3. Per i responsabili delle nazioni: agiscano non per forza, né interesse, non spadroneggiando sulle persone, consapevoli che ogni potere proviene da Dio.

*Il cantore:* In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.



Cinese

为受苦的人，  
为在生存的迷惑中挣扎的人祈祷：  
基督，至高牧人，  
求你使他们振作起来，安慰他们，  
赐给他们光荣的花冠。

4. Per quanti soffrono, per  
quanti lottano smarriti nella vita:  
Cristo, Pastore supremo, li ri-  
stori e li consoli e dia loro la  
corona di gloria.

*Il cantore:* In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.

Portoghese

5. Por esta assembleia eucarís-  
tica: O Deus de toda a graça, que  
nos chamou em Cristo, confirme  
os nossos propósitos e nos torne  
vigorosos e inabaláveis na fé.

5. Per questa assemblea euca-  
ristica: il Dio di ogni grazia, che  
ci ha chiamati in Cristo, con-  
fermi i nostri propositi e ci renda  
forti e saldi nella fede.

*Il cantore:* In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.

*Il Santo Padre:*

Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo,  
volgi lo sguardo a me tuo servo,  
che oggi inizio il mio ministero nella Chiesa di Roma.  
Guarda al tuo popolo  
e accogli la supplica di questa famiglia.  
Conduci tutti noi alla gloria del tuo Regno,  
tu che sei la Roccia e il Pastore del tuo popolo.  
Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.

## LITURGIA EUCARISTICA

### Canto di offertorio

*Al Santo Padre l'assemblea porta le offerte per l'Eucaristia, mentre si canta l'inno alla carità dell'apostolo Paolo.*

*La schola:*

1 Cor 13, 1-8. 13



R. Ma- ne- ant in no- bis fi- des, spes et ca- ri- tas:  
ma- ior au- tem ho- rum est ca- ri- tas.

Queste le tre cose che rimangono: la fede, la speranza e la carità; ma di tutte più grande è la carità!

*L'assemblea ripete:* Maneant in nobis fides spes et caritas: maior autem horum est caritas.

1. Si linguis hominum loquar et angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut æs sonans, factus sum velut cymbalum tinniens. R.

1. Se anche parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, ma non avessi la carità, sono come un bronzo che risuona o un cémbalo che tintinna.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Si noverim mysteria omnia et omnem scientiam, et si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, caritatem autem non habuero, nihil sum ego. <b>R.</b></p>     | <p>2 Se conoscessi tutti i misteri e tutta la scienza, e possedessi la pienezza della fede così da trasportare le montagne, ma non avessi la carità, non sono nulla.</p> |
| <p>3. Si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas et si tradidero corpus meum ita ut ardeam, caritatem autem non habuero, nihil mihi prodest. <b>R.</b></p> | <p>3. Se anche distribuissi tutte le mie sostanze e dessi il mio corpo per esser bruciato, ma non avessi la carità, niente mi giova.</p>                                 |
| <p>4. Caritas patiens est, caritas benigna est, caritas non æmulatur, caritas non agit perperam, caritas non inflatur, non est ambitiosa. <b>R.</b></p>                | <p>4. La carità è paziente, è benigna la carità; non è invidiosa la carità, non si vanta, non si gonfia, non manca di rispetto.</p>                                      |
| <p>5. Caritas non quærit quæ sua sunt, non irritatur, caritas non agit malum, non gaudet super iniquitatem, caritas congaudet veritati. <b>R.</b></p>                  | <p>5. La carità non cerca il suo interesse, non si adira, non tiene conto del male ricevuto, non gode dell'ingiustizia, ma si compiace della verità.</p>                 |
| <p>6. Caritas omnia suffert, caritas omnia credit, caritas omnia sperat, caritas omnia sustinet. Caritas numquam excidit. <b>R.</b></p>                                | <p>6. La carità tutto copre, tutto crede, tutto spera, tutto sopporta. La carità non avrà mai fine.</p>  |

*Il Santo Padre:*

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

**R.** Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

**R.** Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

**Orazione sulle offerte**

*Il Santo Padre:*

Immensæ Filii tui caritatis memoriale celebrantes, te, Domine, suppliciter exoramus, ut eiusdem salutaris operis fructus, per Ecclesiæ tuæ ministerium, ad totius mundi proficiat salutem.

Per Christum Dóminum nostrum.

**R.** Amen.

O Dio, nostro Padre, per questo memoriale dell'immenso amore del tuo Figlio, fa' che l'intera famiglia umana, mediante l'azione missionaria della Chiesa, possa gustare il frutto della redenzione.

Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

## PREGHIERA EUCARISTICA I

*Il Santo Padre invita l'assemblea a innalzare il cuore verso il Signore nell'orazione e nell'azione di grazie e l'associa a sé nella solenne preghiera che, a nome di tutti, rivolge al Padre per mezzo di Gesù Cristo nello Spirito Santo.*

### **Prefazio**

*Ti sei degnato di scegliere il beato Pietro*

*Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.

**R.** Et cum spiritu tuo.

**V.** Sursum corda.

**R.** Habemus ad Dominum.

**V.** Gratias agamus Domino Deo nostro.

**R.** Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus:

Et te in sanctis tuis laudare mirabilem, per quos potissimum Unigeniti tui sacrum corpus exornas et Ecclesiæ tuæ fundamenta constituis.

Ipsam enim sapienter in patriarchis et prophetis antiquo fœdere præparatam, novissimis temporibus in apostolis præcipue condidisti.

Il Signore sia con voi.

**R.** E con il tuo spirito.

**V.** In alto i nostri cuori.

**R.** Sono rivolti al Signore.

**V.** Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

**R.** È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta renderti grazie, o Dio eterno e buono,

e ammirare la tua grandezza specialmente nei santi che ponesti a sostegno della tua Chiesa.

L'avevi prefigurata, con mirabile consiglio, nell'antica alleanza e al compiersi dei tempi la innalzasti sul fondamento degli apostoli.

Sed et beatum Petrum ex illis es dignatus eligere, qui, Christi tui divinitatis confessione conspicuus, cælestis superædificandæ domus ab ipso petra fieri mereretur.

Quin etiam illum totius tui gregis sic præselem custodemque fecisti, ut fratres quoque suos valeret iugiter confirmare, et a Filio tuo regni clavibus insignitus quidquid ipse statuisset in terris, servaturum te, Pater, sciret in cælis.

Cum hodie singulare munus Principi Apostolorum, tua gratia, commissum, devota mente recolimus, maiestatem tuam collaudamus, et choris angelicis sociamur in exultatione clamantes:

Tra loro volesti scegliere Pietro, che primo riconobbe la divinità del tuo Cristo, e ne facesti la solida roccia su cui venne edificata la Chiesa.

Tu lo hai costituito guida e custode di tutto il tuo gregge perché nei secoli confermasse i suoi fratelli. Il tuo Figlio e nostro Signore Gesù gli affidò le chiavi del regno perché quanto stabilisse sulla terra tu, o Padre, ratificassi nei cieli.

Oggi noi celebriamo con ossequio devoto il compito provvido e singolare, affidato al capo degli apostoli, mentre uniti ai cori degli angeli cantiamo l'inno della tua gloria:

### Sanctus

*(De Angelis)*

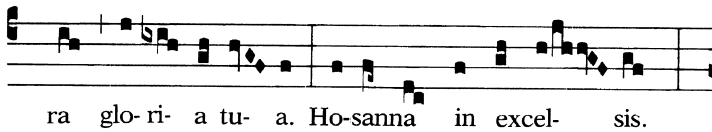
*La schola: L'assemblea:*

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do- minus De-

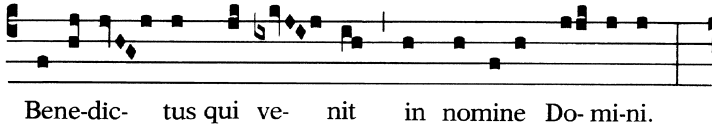
*La schola:*

us Sa- ba- oth. Pleni sunt cæ- li et ter-

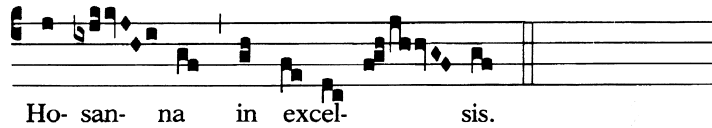
*L'assemblea:*



*La schola:*



*L'assemblea:*



*Preghiera per la Chiesa universale e i suoi pastori ...*

*Il Santo Padre:*

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum me indigno fa-

Padre clementissimo, noi ti supplichiamo e ti chiediamo per Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, di accettare questi doni, di benedire queste offerte, questo santo e immacolato sacrificio. Noi te l'offriamo anzitutto per la tua Chiesa santa e cattolica, perché tu le dia pace e la protegga, la raccolga nell'unità e la governi su tutta la terra con me indegno tuo servo,

mulo tuo, quem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

... e per l'assemblea.

*Un Concelebrante:*

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.** et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

*Memoria dei Santi.*

*Un altro Concelebrante:*

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Iacobi, Ioannis, Thomæ, Iacobi, Philippi, Bartho-

che hai posto a capo della tua Chiesa, e con tutti quelli che custodiscono la fede cattolica, trasmessa dagli Apostoli.

Ricordati, Signore, dei tuoi fedeli **N.** e **N.** Ricordati di tutti i presenti, dei quali conosci la fede e la devozione: per loro ti offriamo e anch'essi ti offrono questo sacrificio di lode, e innalzano la preghiera a te, Dio eterno, vivo e vero, per ottenere a sé e ai loro cari redenzione, sicurezza di vita e salute.

In comunione con tutta la Chiesa, ricordiamo e veneriamo anzitutto la gloriosa e sempre vergine Maria, Madre del nostro Dio e Signore Gesù Cristo, san Giuseppe, suo sposo, i santi apostoli e martiri: Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e



lomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmæ et Damiani et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio.

*Il Santo Padre:*

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi et in electorum tuorum iubeas grege numerari.

*Invocazione a Dio perché consacri questi doni.*

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedic-tam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque face-re digneris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui, Domini nostri Iesu Christi.

*Racconto dell'istituzione.*

Qui, pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac ve-

Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio e Cipriano, Lorenzo, Crisogono, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano e tutti i santi: per i loro meriti e le loro preghiere donaci sempre aiuto e protezione.

Accetta con benevolenza, o Signore, l'offerta che ti presentiamo noi tuoi ministri e tutta la tua famiglia: disponi nella tua pace i nostri giorni, salvaci dalla dannazione eterna, e accoglici nel gregge degli eletti.

Santifica, o Dio, questa offerta con la potenza della tua benedizione, e degnati di accettarla a nostro favore, in sacrificio spirituale e perfetto, perché diventi per noi il Corpo e il Sangue del tuo amatissimo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo.

La vigilia della sua passione, egli prese il pane nelle sue mani sante

nerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et manducate ex hoc omnes: hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradetur.

e venerabili, e alzando gli occhi al cielo a te, Dio Padre suo onnipotente, rese grazie con la preghiera di benedizione, spezzò il pane, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti: questo è il mio Corpo offerto in sacrificio per voi.

*Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.*

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc præclarum calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et bibite ex eo omnes: hic est enim calix Sanguinis mei, novi et æterni testamenti, qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Hoc facite in meam commemorationem.

Dopo la cena, allo stesso modo, prese questo glorioso calice nelle sue mani sante e venerabili, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevetene tutti: questo è il calice del mio Sangue per la nuova ed eterna alleanza, versato per voi e per tutti in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

*Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.*

*Il Santo Padre:*

Mysterium fidei.

Mistero della fede.

*L'assemblea:*

Sal- va- tor mun- di, sal- va nos, qui per  
cru- cem et re- sur-rec- ti- o- nem tu- am  
li- be- ra- sti nos.

Tu ci hai redenti con la tua croce e la tua risurrezione: salvaci, o Salvatore del mondo.

*Memoriale e offerta.*

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Filii tui, Domini nostri, tam beatæ passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ ascensionis: offerimus præclaræ maie-

In questo sacrificio, o Padre, noi tuoi ministri e il tuo popolo santo celebriamo il memoriale della beata passione, della risurrezione dai morti e della gloriosa ascensione al cielo del Cristo tuo Figlio e nostro Signore; e of-

stati tuæ de tuis donis ac datis  
hostiam puram, hostiam sanc-  
tam, hostiam immaculatam, Pa-  
nem sanctum vitæ æternæ et  
Calicem salutis perpetuæ.

friamo alla tua maestà divina,  
tra i doni che ci hai dato, la  
vittima pura, santa e immaco-  
lata, pane santo della vita eterna  
e calice dell'eterna salvezza.

### Invocazione a Dio perché accetti questo sacrificio ...

Supra quæ propitio ac sereno  
vultu respicere digneris: et ac-  
cepta habere, sicuti accepta ha-  
bere dignatus es munera pueri  
tui iusti Abel, et sacrificium Pa-  
triarchæ nostri Abrahæ, et quod  
tibi obtulit summus sacerdos  
tuus Melchisedech, sanctum  
sacrificium, immaculatam ho-  
stiam.

Volgi sulla nostra offerta il tuo  
sguardo sereno e benigno, come  
hai voluto accettare i doni di  
Abele, il giusto, il sacrificio di  
Abramo, nostro padre nella fe-  
de, e l'oblazione pura e santa di  
Melchisedech, tuo sommo sa-  
cerdote.

### ... e ci doni la sua grazia.

Supplices te rogamus, omnipo-  
tens Deus: iube hæc perferri per  
manus sancti Angeli tui in su-  
blime altare tuum, in conspectu  
divinæ maiestatis tuæ; ut, quot  
ex hac altaris participa-  
tione sacrosanctum Filii tui Cor-  
pus et Sanguinem sumpserimus,  
omni benedictione cælesti et  
gratia repleamur.

Ti supplichiamo, Dio onnipoten-  
te: fa' che questa offerta, per le  
mani del tuo Angelo santo, sia  
portata sull'altare del cielo da-  
vanti alla tua maestà divina, per-  
ché su tutti noi che partecipiamo  
di questo altare, comunicando al  
santo mistero del Corpo e San-  
gue del tuo Figlio, scenda la  
pienezza di ogni grazia e be-  
nedizione del cielo.

Pregliera di intercessione per i defunti ...

*Un Concelebrante:*

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.**, qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Ricordati, o Signore, dei tuoi fedeli **N.** e **N.**, che ci hanno preceduto con il segno della fede e dormono il sonno della pace.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.

Dona loro, Signore, e a tutti quelli che riposano in Cristo, la beatitudine, la luce e la pace.

... e per la nostra felicità eterna.

*Un altro Concelebrante:*

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte.

Anche a noi, tuoi ministri, peccatori, ma fiduciosi nella tua infinita misericordia, concedi, o Signore, di aver parte nella comunità dei tuoi santi apostoli e martiri: Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino e Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia e tutti i santi: ammettici a godere della loro sorte beata non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono.

*Il Santo Padre:*

Per Christum Dominum nostrum, per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis. Per Cristo nostro Signore tu, o Dio, crei e santifichi sempre, fai vivere, benedici e doni al mondo ogni bene.

*Lode alla Trinità.*

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*



Per ip-sum, et cum ip-so, et in ip-so. est ti-bi De-o  
Pa-tri om-ni-po-tenti, in u-ni-ta-te Spi-ri-tus San-cti,  
om-nis ho-nor et glo-ri-a per om-ni-a sæ-cu-la sæ-  
cu-lo-rum.

*L'assemblea:*

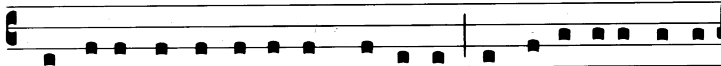


A-men. A- men. A- men.

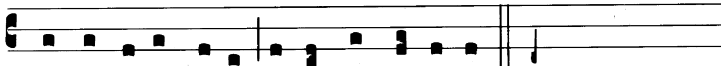
RITI DI COMUNIONE

Preghiera del Signore

*Il Santo Padre:*

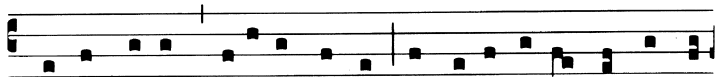


Præ-ceptis sa-lu-ta-ri-bus mo-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-

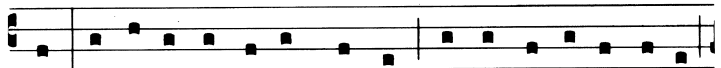


ti-o-ne forma-ti, aude-mus di-ce-re:

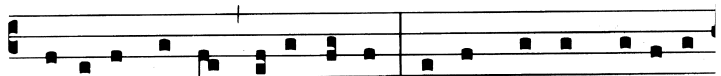
*L'assemblea:*



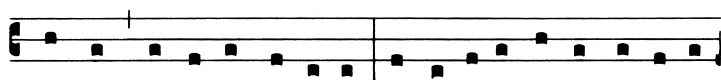
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-men tu-



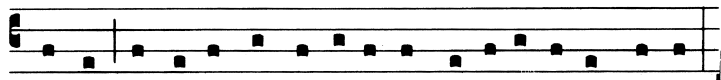
um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-luntas tu-a,



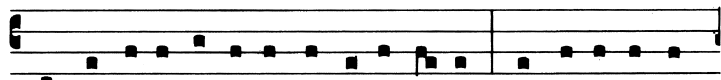
si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



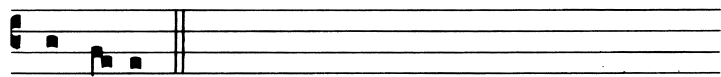
a- num da no- bis ho- di- e; et di- mit- te no- bis de- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mit- ti- mus de- bi- to- ri- bus nostris;



et ne nos indu- cas in ten- ta- ti- o- nem; sed li- be- ra nos



a ma- lo.

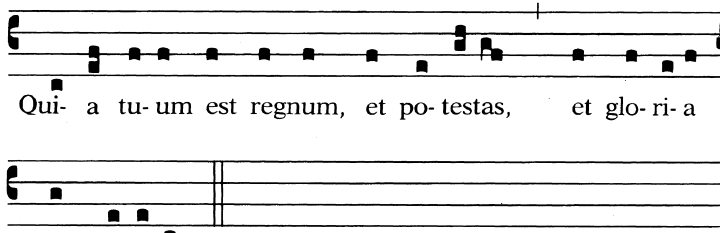
*Il Santo Padre:*

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum salvatoris nostri Iesu Christi.

Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.



*L'assemblea:*



Qui- a tu-um est regnum, et po- testas, et glo- ri- a  
in sæcu- la.

Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

**Rito della pace**

*Il Santo Padre:*

Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

*R.* Amen.

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: «Vi lascio la pace, vi do la mia pace», non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa e donale unità e pace secondo la tua volontà.

Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.

*Il Santo Padre:*

Pax Domini sit semper vobiscum.

*R.* Et cum spiritu tuo.

La pace del Signore sia sempre con voi.

*R.* E con il tuo spirito.

*Il Diacono:*



In Spi- ri- tu Chri- sti qui a mor- tu- is re- sur- re- xit  
of- fer- te vo- bis pa- cem.

*Il Santo Padre, i Concelebranti e i presenti si scambiano un gesto di pace, come segno di comunione fraterna.*

*Mentre il Santo Padre spezza il pane eucaristico, si canta:*

**Agnus Dei**  
*(De Angelis)*

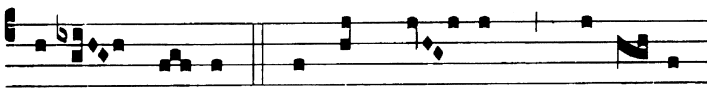
*La schola:*

*L'assemblea:*



Agnus De- i, qui tol- lis pecca- ta mun- di: mi-se-

*La schola:*



re-re no- bis. Agnus De- i, qui tol- lis

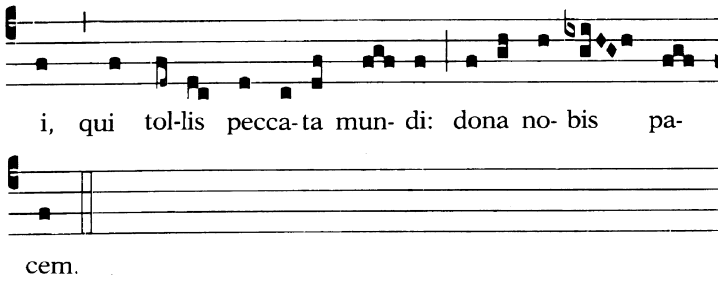
*L'assemblea:*

*La schola:*



pecca- ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A-gnus De-

*L'assemblea:*



i, qui tol-lis pecca-ta mun-di: dona no- bis pa-  
cem.

*Il Santo Padre:*

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Beati gli invitati alla Cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.

*L'assemblea:*

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa: ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

*Il Santo Padre e i Concelebranti si comunicano al Corpo e al Sangue di Cristo.*

*Anche i fedeli ricevono la comunione.*

Canti di comunione

La schola

Gv 21, 12

R. "Ve - ni - te, pran - de - te!" Sic a - it  
Do - mi - nus, al - le - lu - ia.

Venite e mangiate! Così dice il Signore, alleluia.

*L'assemblea ripete:* Venite, prandete! Sic ait Dominus, alleluia.

SALMO 33, 2-11

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Benedicam Dominum in omni tempore, semper laus eius in ore meo. In Domino gloriabitur anima mea, audiant mansueti et lætentur. R.</p>  | <p>1. Benedirò il Signore in ogni tempo, sulla mia bocca sempre la sua lode. Io mi glorio nel Signore, ascoltino gli umili e si rallegriano.</p>                 |
| <p>2. Magnificate Dominum mecum, et exaltemus nomen eius in idipsum. Exquisivi Dominum, et exaudivit me et ex omnibus terroribus meis eripuit me. R.</p>                           | <p>2. Celebrate con me il Signore, esaltiamo insieme il suo nome. Ho cercato il Signore e mi ha risposto e da ogni timore mi ha liberato.</p>                    |
| <p>3. Respicite ad eum, et illuminamini et facies vestrae non confundentur. Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum. R.</p> | <p>3. Guardate a lui e sarete raggiunti, non saranno confusi i vostri volti. Questo povero grida e il Signore lo ascolta, lo libera da tutte le sue angosce.</p> |

4. Vallabit angelus Domini in circuitu timentes eum et eripiet eos. Gustate et videte quoniam suavis est Dominus; beatus vir, qui sperat in eo. **R.**

5. Timete Dominum, sancti eius, quoniam non est inopia timentibus eum. Divites eguerunt et esurierunt, inquirentes autem Dominum non deficient omni bono. **R.**

4. L'angelo del Signore si accampa attorno a quelli che lo temono e li salva. Gustate e vedete quanto è buono il Signore; beato l'uomo che in lui si rifugia.

5. Temete il Signore suoi santi, nulla manca a coloro che lo temono. I ricchi impoveriscono e hanno fame, ma chi cerca il Signore non manca di nulla.

La schola:

R. Tu es Chri-stus, Fi-li-us De-i  
vi-vi, al-le-lu-ia.

Tu sei il Cristo, il Figlio del Dio vivente, alleluia.

L'assemblea ripete: Tu es Christus, Filius, Dei vivi, alleluia.

### SALMO 22

Mt 16,16

1. Dominus pascit me, et nihil mihi deerit: in pascuis virentibus me collocavit, super aquas quietis eduxit me, animam meam refecit. Deduxit me super semitas iustitiæ propter nomen suum. R.

1. Il Signore è il mio pastore, non manco di nulla. Su pascoli erbosi mi fa riposare, ad acque tranquille mi conduce. Mi rinfanca, mi guida per il giusto cammino, per amore del suo nome.

2. Nam et si ambulavero in valle umbræ mortis, non timebo mala, quoniam tu mecum es. Virga tua et baculus tuus, ipsa me consolata sunt. R.

2. Se dovessi camminare in una valle oscura non temerei alcun male, perché tu sei con me. Il tuo bastone e il tuo vincastro mi danno sicurezza.

3. Parasti in conspectu meo mensam adversus eos, qui tribulant me; impinguasti in oleo caput meum, et calix meus redundat. **R.**

4. Etenim benignitas et misericordia subsequenter me omnibus diebus vitæ meæ, et inhabitabo in domo Domini in longitudinem dierum. **R.**

3. Davanti a me tu prepari una mensa sotto gli occhi dei miei nemici; cospargi di olio il mio capo. Il mio calice trabocca.

4. Felicità e grazia mi saranno compagne tutti i giorni della mia vita, e abiterò nella casa del Signore per lunghissimi anni.

### Orazione dopo la comunione

#### *Il Santo Padre:*

Oremus.

Mensæ cælestis participes effecti, supplices te, Domine, deprecamur, ut, huius virtute mysterii, Ecclesiam tuam in unitate et caritate confirmes, et me famulum tuum cui pastorale munus tradidisti una cum commisso mihi grege salves semper et munias.

Per Christum Dominum nostrum.

**R.** Amen.

Preghiamo.

Signore, che ci hai accolti alla tua mensa, per l'efficacia di questo mistero, conferma, ti preghiamo, nell'unità e nell'amore la santa Chiesa, con me tuo servo, al quale hai affidato il ministero petrino, perché insieme, gregge e pastore, procediamo sicuri nella via della salvezza.

Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

## RITI DI CONCLUSIONE

### *Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum. Il Signore sia con voi.

**R.** Et cum spiritu tuo. **R.** E con il tuo spirito.

### *Il Santo Padre, stendendo le mani sul popolo, dice:*

Deus virtutum, convertere. Dio dell'universo, volgiti.

**R.** Domine, Deus virtutum, **R.** Rialzaci, Signore, Dio omnipotente.  
converte nos.

Respice de caelo et vide et visita Guarda dal cielo e vedi e visita  
vineam istam. questa vigna.

**R.** Et protege eam, quam plan- **R.** Proteggi il ceppo che la tua  
tavit dextera tua. destra ha piantato.

Illustra faciem tuam. Fa' splendere il tuo volto.

**R.** Et salvi erimus. **R.** E noi saremo salvi.

Benedicat vos omnipotens Deus, Vi benedica Dio onnipotente, Pa-  
Pater et Filius et Spiritus Sanc- dre e Figlio e Spirito Santo.  
tus.

**R.** Amen. **R.** Amen.

### *Il Diacono:*



The musical notation consists of a single staff with a treble clef and a common time signature. It features a series of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The melody is simple and rhythmic. Below the staff, the lyrics are written in a bold, sans-serif font.

**R.** I- te, missa est.  
De- o gra- ti- as.

La Messa è finita: andate in pace.

**R.** Rendiamo grazie a Dio.



VISITA ALLA BASILICA DI  
SAN PAOLO FUORI LE MURA  
DEL VESCOVO DI ROMA

**BENEDETTO XVI**

LUNEDÌ, 25 APRILE 2005

## VISITA ALLA BASILICA DI SAN PAOLO FUORI LE MURA

*Per esprimere il legame inseparabile della Chiesa di Roma con l'Apostolo delle Genti, insieme al Pescatore di Galilea, il Romano Pontefice si reca nella Basilica di San Paolo sulla Via Ostiense, per venerare il «Trofeo» dell'Apostolo Paolo.*

### Inno

*Quando il Santo Padre è giunto alla Confessione dell'Apostolo, si canta:*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Ianitor cæli, doctor orbis pariter, iudices sæcli, vera mundi lumina, per crucem alter, alter ense triumphans, vitæ senatum laureati possident.</p> | <p>1. Il custode del cielo e il maestro della terra, giudici delle genti e veri luminari del mondo, martiri gloriosi, uno mediante la croce e l'altro la spada, insieme coronati regnano nella vita eterna.</p>     |
| <p>2. O Roma felix, quæ tantorum principum es purpurata pretioso sanguine, non laude tua, sed ipsorum meritis excellis omnem mundi pulchritudinem.</p>    | <p>2. Roma felice, imporporata del sangue prezioso di tanto grandi Principi, non per la tua gloria, ma per i loro meriti sovrasti le realtà più belle del mondo.</p>  |
| <p>3. Olivæ binæ pietatis unicæ, fide devotos, spe robustos maxime, fonte repletos caritatis geminæ post mortem carnis impetrare vivere.</p>              | <p>3. Voi, gemelli mistici olivi, per religiosità singolari impetrateci di essere dediti per la fede fortissimi nella speranza, pieni della sorgiva duplice carità, e dopo la morte temporale il vivere eterno.</p> |

4. Sit Trinitati sempiterna gloria, honor, potestas atque iubilatio, in unitate, cui manet imperium ex tunc et modo per æterna sæcula.

Amen.

4. Alla Trinità siano in eterno la gloria, l'onore, la potenza e la lode, nell'unità, a cui spetta il regno dall'eternità, ora e per i secoli dei secoli.

Amen.

### Segno di croce e saluto iniziale

#### *Il Santo Padre:*

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

℟. Amen.

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

℟. Amen.

#### *Il Santo Padre:*

«Omnibus, qui sunt Romæ, dilectis Dei, vocatis sanctis: gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo»!

℟. Et cum spiritu tuo.

«A quanti sono in Roma, amati da Dio e santi per vocazione, grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro, e dal Signore Gesù Cristo»!

℟. E con il tuo spirito.

#### *Il Santo Padre si rivolge ai presenti con le parole della Lettera dell'Apostolo Paolo ai Romani (1, 1-6.8-9.11-12.14-15):*

«Paulus servus Christi Iesu, vocatus apostolus, segregatus in evangelium Dei, quod ante promiserat per prophetas suos in Scripturis sanctis de Filio suo, qui factus est ex semine David

«Paolo, servo di Cristo Gesù, apostolo per vocazione, prescelto per annunciare il vangelo di Dio, che egli aveva promesso per mezzo dei suoi profeti nelle sacre Scritture, riguardo al Figlio

secundum carnem, qui constitutus est Filius Dei in virtute secundum Spiritum sanctificationis ex resurrectione mortuorum, Iesu Christo Domino nostro, per quem accepimus gratiam et apostolatam ad obditionem fidei in omnibus gentibus pro nomine eius, in quibus estis et vos vocati Iesu Christi.

Primum quidem gratias ago Deo meo per Iesum Christum pro omnibus vobis, quia fides vestra annuntiatur in universo mundo; testis enim mihi est Deus, cui servio in spiritu meo in evangelio Filii eius, quomodo sine intermissione memoriam vestri faciam.

Desidero enim videre vos, ut aliquid impertiar gratiæ vobis spiritalis ad confirmandos vos, id est una vobiscum consolari per eam, quæ invicem est, fidem vestram atque meam.

Græcis ac barbaris, sapientibus et insipientibus debitor sum. Itaque, quod in me est, promptus sum et vobis, qui Romæ estis, evangelizare».

suo, nato dalla stirpe di Davide secondo la carne, costituito Figlio di Dio con potenza secondo lo Spirito di santificazione mediante la risurrezione dai morti, Gesù Cristo, nostro Signore. Per mezzo di lui abbiamo ricevuto la grazia dell'apostolato per ottenere l'obbedienza alla fede da parte di tutte le genti, a gloria del suo nome; e tra queste siete anche voi, chiamati da Gesù Cristo.

Anzitutto rendo grazie al mio Dio per mezzo di Gesù Cristo riguardo a tutti voi, perché la fama della vostra fede si espande in tutto il mondo. Quel Dio, al quale rendo culto nel mio spirito annunciando il vangelo del Figlio suo, mi è testimone che io mi ricordo sempre di voi.

Ho infatti un vivo desiderio di vedervi per comunicarvi qualche dono spirituale perché ne siate fortificati, o meglio, per rinfrancarmi con voi e tra voi mediante la fede che abbiamo in comune, voi e io.

Poiché sono in debito verso i Greci come verso i barbari, verso i dotti come verso gli ignoranti: sono quindi pronto, per quanto sta in me, a predicare il vangelo anche a voi di Roma».

## Venerazione del Sepolcro dell'Apostolo

*Il Romano Pontefice prega silenziosamente, quindi incensa il «Trofeo» dell'Apostolo. Intanto la schola intona l'antifona:*

Egregie doctor Paule, mores instrue et nostra in cælum pectora tecum trahe, velata dum meridiem cernat fides et solis instar sola regnet caritas!	Paolo, dottore illustre, forma il nostro comportamento, i nostri cuori con te in cielo attrai, mentre la fede oscura scruti la metà del giorno e come sole splenda solo la carità!
---	--

### Orazione

*Il Santo Padre:*

Oremus. Domine Deus, qui beatum Paulum apostolum ad prædicandum Evangelium mirabiliter designasti, da fide mundum universum imbui, quam ipse coram regibus gentibusque portavit, ut iugiter Ecclesia tua, uti mater et magistra populorum, capiat augmentum. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.	Preghiamo. Signore nostro Dio, che hai scelto l'apostolo Paolo per diffondere il tuo Vangelo, fa' che tutta l'umanità sia illuminata dalla fede, che egli annunciò davanti ai re e alle nazioni, e la tua Chiesa si edifichi sempre come madre e maestra dei popoli. Per Cristo nostro Signore. R. Amen.
--	---

### Omelia

*Quindi il Santo Padre rivolge brevemente la sua parola ai presenti.*

## Preghiera del Signore

### *Il Santo Padre:*

Fratres sororesque, «Spiritus adiuvat infirmitatem nostram; nam quid oremus, sicut oportet nescimus, sed ipse Spiritus interpellat gemitibus inenarrabilibus; qui autem scrutatur corda, scit quid desideret Spiritus, quia secundum Deum postulat pro sanctis».

Fratelli e sorelle, «lo Spirito viene in aiuto alla nostra debolezza, perché nemmeno sappiamo che cosa sia conveniente domandare, ma lo Spirito stesso intercede con insistenza per noi, con gemiti inesprimibili; e colui che scruta i cuori sa quali sono i desideri dello Spirito, poiché egli intercede per i credenti secondo i disegni di Dio» (*Rom 8, 26-27*).

Et nos, Spiritu Iesu ducti, atque sapientia Evangelii illuminati, audemus dicere:

E noi, guidati dallo Spirito di Gesù e illuminati dalla sapienza del Vangelo, osiamo dire:

### *L'assemblea:*



Pa- ter nos-ter, qui es in cae- lis; sancti- fi- ce- tur no-



men tu- um; adve- ni- at regnum tu- um: fi- at vo- lun-

tas tu- a, si- cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa- nem  
nostrum co- ti- di- a- num da no- bis ho- di- e et  
di- mit- te no- bis de- bi- ta nostra, si- cut et nos di-  
mit- ti- mus de- bi- to- ri- bus nostris; et ne nos indu-  
cas in ten- ta- ti- o- nem; sed li- be- ra nos a ma- lo.  
Qui- a tu- um est regnum, et po- tes- tas, et glo- ri- a  
in sæ- cu- la.

## Benedizione

### *Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.	Il Signore sia con voi.
℞. Et cum spiritu tuo.	℞. E con il tuo spirito.
℣. Sit nomen Domini benedictum.	℣. Sia benedetto il nome del Signore.
℞. Ex hoc nunc et usque in sæculum.	℞. Ora e sempre.
℣. Adiutorium nostrum in nomine Domini.	℣. Il nostro aiuto è nel nome del Signore.
℞. Qui fecit cælum et terram.	℞. Egli ha fatto cielo e terra.
℣. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et Filius et Sanctus.	℣. Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.
℞. Amen.	℞. Amen.

*Quindi il Santo Padre fa ritorno in Vaticano.*



ILLUSTRAZIONI:  
MINIATURE  
CODICE URB. LAT. II  
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

---

VETRO DORATO SEC. IV  
MUSEO CRISTIANO - MUSEI VATICANI

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*(La serie completa dei libretti 2005 sarà disponibile previa prenotazione)*

---

TIPOGRAFIA VATICANA